

A PROPÒSIT DE L'ADAPTACIÓ DE LA NOVEL·LA *L'HONOR PERDUT DE KATHARINA BLUM*

Per ARACELI BRUCH

La nit de Carnaval de Katharina Blum, adaptació lliure de la novel·la de Heinrich Böll *L'honor perdut de Katharina Blum*, és una visió dramàtica i punyent de "l'honor d'una dona" en la societat democràtica actual.

Una dona de vint-i-set anys, Katharina Blum, assistenta domèstica de professió, assassina un periodista d'un important rotatiu alemany el matí del diumenge de Carnaval del 1974. Els interrogatoris de la policia i el tractament que la premsa sensacionalista fan del cas de Ludwig Götten sembla que és el motiu que indueix Katharina a cometre l'assassinat.

El personatge de Katharina respon perfectament al tòpic de la dona "que s'ha fet a si mateixa", tant en el sentit material com en l'espiritual. Katharina, després d'haver superat una infantesa desgraciada i un fracàs matrimonial, ha triat una manera de vida pròpia: senzilla, independent i lliure. Aquest és el seu honor i és aquest l'honor que perd: el dret de tenir una vida pròpia, senzilla, independent i lliure.

El més curiós del cas és que l'acte que desencadena la pèrdua d'aquest "honor" és justament una nit d'amor. Katharina comet el crim social d'enamorar-se d'un home perseguit per la justícia i aquí neix el seu gran drama. A partir d'aquest moment perd el dret de la seva intimitat. La seva vida present i passada deixa de ser privada i passa a omplir les primeres pàgines dels diaris. Katharina perd la imatge de què gaudia en el seu entorn quotidià més immediat, per a esdevenir una imatge pública esperpènticament distorsionada per certa premsa. Katharina es venjarà de l'home que li ha fet perdre l'honor (que no és precisament el seu amant, sinó un periodista), assassinant-lo. El concepte de l'honor, canviant segons els signes del temps, es presenta aquí amb tota la seva moderna virulència.

L'alt contingut dramàtic del personatge de Katharina i les circumstàncies que el motiven creiem que justifiquen l'interès de donar forma teatral a la novel·la de Böll.